

SCHÉMA DE CORRIGÉ

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

1. الأرض أو المال

2. أ. مروان: موظف كبير ميسور الحال (س 5) ولكنه لا يكتفي بما لديه. هو متعلق بالمظاهر (س 12 حياة تتلاءم مع مركزك) يشكو الغلاء (س 11 الحياة في العاصمة) قد دخل في ديون (س 14) ولا يستطيع أن يقاوم إغراء المال (س 16 فرصة ذهبية). لم يزر أهله منذ زمن (س 6 بعد طول غياب). ففكر في أهله لأنه احتاج إلى مساعدتهم (س 6 يخبرنا أنه في ضيق) أمين: لعله غير متعلم (س 18 أخي المتعلم) ويكنّ مرارة ما تجاه أخيه الأكبر حظا (س 5 إذا أنت شكوت لا يبقى لمثلي ما يقوله). بقي في الريف (س 22-23 الأرض هي عملي...) ولا يستطيع تخيل حياته بشكل آخر (س 23 ماذا سأفعل وكيف نعيش). يفكر بطريقة جماعية (نعيش — سنكون مجانين إذا لم نبع)

2. ب. موقفاهما متناقضان: الفلاح / الموظف، الريفي / ساكن المدينة، العائل / الأناني، القنوع (هنا مكاني) / الطموح (مركزك ووظيفتك)

2. ج. ابن الغاوي هو الشخص الذي يعرض شراء الأرض بثمن مغر

2. د. الإشكالية التي يطرحها النص هي: أين الحكمة، هل هي في النمسك بالأرض وبالحياة التقليدية الموروثة عن الأجداد أم استبدال الأرض بالمال لبناء مشروع في المدينة بعيدا عن الجذور؟ وهل يضحي جزء من المجتمع بأساس حياته كي يرتفع الجزء الآخر؟

II. TRADUCTION

• Série L :

Marwan : « Crois-tu que j'exagère ! Je suis effectivement fonctionnaire et j'ai un salaire. Sais-tu, en revanche, mon frère, ce que signifie la vie dans la capitale ? Sais-tu la grande peine qu'il faut endurer pour acquérir une maison, pour la meubler, et pour que la vie que tu mènes convienne à ton rang et à ta fonction ? J'ai un salaire... oui mon frère... j'ai un salaire, mais j'ai, par ailleurs, de lourdes obligations dont le salaire ne couvre qu'une infime partie. Sais-tu le nombre de prêts et dettes qui accablent ton frère ? »

• Séries ES/S :

1. 3. Vous êtes ma famille, je ne puis vous cacher que j'ai des difficultés financières. Il me faut absolument une somme d'argent pour arranger mes affaires.

1. 14. Crois-moi ; si mon besoin d'argent n'était si pressant (si je n'avais pas tant besoin d'argent), ce sujet ne m'aurait pas effleuré l'esprit.

1. 22. Quant à moi, c'est ici ma place. La terre est mon travail ; j'y ai consacré toute ma vie. Peux-tu concevoir ce que serait la vie d'un cultivateur sans terre ?